



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

Tempo.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

Daqui.	<i>D'ici.</i>	dicí.
Por aqui.	<i>Par ici.</i>	par-icí.
Aqui ao redor.	<i>Ici-autour.</i>	icí ôúr.
Alli.	<i>Là.</i>	là.
Dalli.	<i>De là.</i>	de là.
Por alli.	<i>Par là.</i>	par là.
Perto.	<i>Près.</i>	prè.
Longe.	<i>Loin.</i>	loém.
Ao redor.	<i>A l'en tour.</i>	a lamtúr.
Defronte.	<i>Vis à vis.</i>	vi-za ví.
Destra parte.	<i>Deçà.</i>	defsà.
Da outra parte.	<i>Delà.</i>	delà.
Aqui dentro.	<i>Céans.</i>	céam.
Em outra parte.	<i>Ailleurs.</i>	alheúr.
Arriba.	<i>En haut.</i>	am ô.
Abaixo.	<i>En bas.</i>	am bâ.
Ao lado.	<i>A coté.</i>	a côté.
A' direita.	<i>A droite.</i>	a droate.
A' esquerda.	<i>A gauche.</i>	a gôxe.
Até aqui.	<i>Jusqu'ici.</i>	juskicí.
Até alli.	<i>Jusque là.</i>	juske là.
Em cima.	<i>Dessus.</i>	dessú.
Debaixo.	<i>Dessous.</i>	dessú.
Por toda a parte.	<i>Par tout.</i>	par tú.
Por dentro.	<i>En dedans.</i>	am dedám.
Por fóra.	<i>En dehors.</i>	am deôr.
Junto.	<i>Auprès.</i>	ôprè.
Deste lado.	<i>De ce côté ci.</i>	de se côté cî.
Daquelle lado.	<i>De ce côté-là.</i>	de ce côté là.
De todos os lados.	<i>De tous côtés.</i>	de tu côté.
A tiro de.	<i>A la portée de.</i>	a la pôrré de.

D I S T A N C I A.

Os mais favorecidos do Principe não são sempre aquellas, que estão mais perto d'elle.

Les plus favorisés du Prince ne sont pas toujours ceux qui en approchent le plus près.

lê plu favôrizé du ptémce, ne som pâ tujú ceú ki a-naprôxe le ply près.

Os Adverbios de distancia são os mesmos, que os de lugar.

T E M P O S.

Para sempre se-

Soyez à jamais.

foié-za jamé com-se-

sejais confundidos , impios idólatras das imagens profanas.	<i>confundus, adorate- urs impies de pro- phanes îdoles.</i>	fômdú adôrateurém- pî de profâne-zido- le.
Algumas vezes.	<i>Quelque-fois.</i>	kêkefoa.
Antigamente.	<i>D'autre fois.</i>	dôtre foa.
Ordinariamente.	<i>D'ordinaire.</i>	dôrdinêre.
Daqui por diante.	<i>Dorénavant.</i>	dôrénavám.
Hoje.	<i>Aujourd'hui.</i>	ôjurdui.
Muitas vezes.	<i>Souvent.</i>	fuvám.
No mesmo instante.	<i>Incontinent.</i>	émcômtinám.
Logo ao mesmo ins- tante.	<i>A l'instant.</i>	a lémstám.
Logo.	<i>Dans un moment.</i>	dam-zeum mômam
A' manhã.	<i>Demain.</i>	demém.
Depois de amanhã.	<i>Après demain.</i>	aprê demém.
Depois disto.	<i>Ensuite.</i>	amsuite.
Com o tempo.	<i>Dans la suite.</i>	dam la suite.
Promptamente.	<i>Subitement.</i>	subitemám.
De repente.	<i>Tout d'un coup.</i>	tu deum cú.
Depressa.	<i>Vite.</i>	vite.
Devagar.	<i>Doucement.</i>	ducemám.
De hum dia a ou- tro.	<i>De jour à autre.</i>	de jur-à ôtre.
De dia , e de noite.	<i>Jour , & nuit.</i>	jur-é nui.
Continuadamente.	<i>Continnellement.</i>	cômtinuèlemám.
Sem descanso.	<i>Sans relache.</i>	fam relâxe.
Perpetuamente.	<i>Perpétuellement.</i>	pêpêtuèlemám.
Mais que nunca.	<i>Plus que jamais.</i>	plu ke jamê.
A seu tempo.	<i>Dans l'ocasion.</i>	dam lôcaziôm.
A proposito.	<i>A propos.</i>	a prôpô.
A tempo.	<i>A tems.</i>	a tam.
Em menos de nada.	<i>En moins de rien.</i>	am moém de riém.
Quando.	<i>Quand.</i>	cam.
Desde quando.	<i>Depuis quand.</i>	depui cam.
Logo.	<i>D'abord.</i>	dabôr.
Desde agora.	<i>Dès a présent.</i>	dè-za prézám.
Logo que.	<i>Aussi-tot.</i>	ôcitô.
Hontem.	<i>Hier.</i>	îer.
Honte-hontem.	<i>Avant hier.</i>	avam îer.
Ha muito tempo.	<i>Il-y-a long tems.</i>	i-li a lôm tám.
Antigamente.	<i>Anciennement.</i>	anciènemám.
Ultimamente.	<i>Dernièrement.</i>	dèrnièremám.

O outro dia.	<i>L'autre jour.</i>	lôte jur.
Hum dia sim, outro não.	<i>De deux jours l'un.</i>	de deu jur l'eúm.
Cada terceiro dia.	<i>De trois jours l'un.</i>	de troa jur l'eúm.
Recentemente.	<i>Récemment.</i>	réssamám.
Continuadamente.	<i>Incessamment.</i>	émcessamám.
Cedo.	<i>De bonne heure.</i>	de bô neüre.
De manhã.	<i>De matin.</i>	de matém.
De manhã muito cedo.	<i>De bon matin.</i>	de bôm matém.
A' manhã pela manhã.	<i>Demain matin.</i>	demém matém.
A' noite.	<i>Le soir.</i>	le soar.
A' noitinha.	<i>Sur le soir.</i>	fu le soar.
Agora.	<i>Maintenant.</i>	mémtenám.
Agora mesmo.	<i>Présentement.</i>	prezamtemám.
Presentemente.	<i>A présent.</i>	a prezám.
A esta hora.	<i>A cette heure.</i>	a cé-teüre.
Ao mesmo tempo.	<i>En même tems.</i>	au même tám.
Com tudo isso.	<i>Cependant.</i>	ceпамdám.
Então.	<i>Alors.</i>	alôr.
Naquelle tempo.	<i>En ce tems là.</i>	am ce tam là.
O dia seguinte.	<i>Le lendemain.</i>	le lamdemém.
Depois de meio dia.	<i>Après midi.</i>	après midi.
Depois da meia noite.	<i>Après minuit.</i>	après minuí.
A toda a hora.	<i>A toute heure.</i>	a tu-teüre.
Logo.	<i>Bien-tôt.</i>	biém tô.
Em breve tempo.	<i>Tout à l'heure.</i>	tu-taleüre.
Em pouco tempo.	<i>Dans peu.</i>	dam peu.
Na volta.	<i>Au retour.</i>	ô reür.
Raras vezes.	<i>Rarement.</i>	raremám.
As mais das vezes.	<i>Le plus souvent.</i>	le plu suvám.
Por vezes.	<i>Par-fois.</i>	par foa.
Algumas vezes.	<i>De fois à autre.</i>	de foa-za ôtre.
De quando em quando.	<i>De temps en temps.</i>	de tam zam tám.
De dia em dia.	<i>De jour en jour.</i>	de jur-am jür.
A ponto fixo.	<i>A point nommé.</i>	a poém nômé.
Em hum abrir, e fechar de olhos.	<i>En un clin d'œil.</i>	a neúm clém deulla.
Quanto antes.	<i>Au plutôt.</i>	ó plutô.

Antes.	<i>Auparavant.</i>	ôparavám.
Desde pouco.	<i>Dépuis peu.</i>	depuí peu.
Ao depois.	<i>Tantôt.</i>	tamtô.
Daqui em diante.	<i>Deformais.</i>	dezôrmè.
Daqui por diante.	<i>A l'avenir.</i>	a lavení.
De repente.	<i>Soudain.</i>	sudém.
Nunca.	<i>Jamais.</i>	jamè.
Sempre.	<i>Toujours.</i>	tujú.
Tarde.	<i>Tard.</i>	tar.
Depois.	<i>Depuis.</i>	depuí.

QUANTIDADE.

Naõ tenho muito dinhciro, mas com tudo o que tenho estã ao seu dispor.	<i>Je n'ai pas beau- coup d'argent, mais cependant il est à vôtre service.</i>	je né pâ bôcũ darjãm; mè cepam- dãm i-lè-ta vôtre sêrvíce.
Quanto.	<i>Combién.</i>	cômbiém.
Pouco.	<i>Peu.</i>	peu.
Muito pouco.	<i>Tant soit peu.</i>	tam soa peú.
Muito.	<i>Beaucoup.</i>	bôcúp.
Muito forte.	<i>Bien fort.</i>	biém fôr.
Bastante.	<i>Assez.</i>	acé.
Demasiado.	<i>Trop.</i>	trôp.
Junto, ou á roda.	<i>Environ.</i>	amvirôm.
Pouco a pouco.	<i>Peu à peu.</i>	peu a peu.
Muito pouco.	<i>Trop peu.</i>	trô peu.
Outro tanto.	<i>Autant.</i>	ôtãm.
Mais.	<i>Plus.</i>	plu.
Menos.	<i>Moins.</i>	moém.
Em quantidade.	<i>En quantité.</i>	am cantité.
Em grande nume- ro.	<i>En grand nombre.</i>	am gram nômbre.
Em abundancia.	<i>En abondance.</i>	a-nabômdãmce.
Em parte.	<i>En partie.</i>	am parã.
Caro.	<i>Cher.</i>	xêr.
Caramente.	<i>Chèrement.</i>	xêremam.
Mais.	<i>D'avantage.</i>	davântãje.
Inteiramente.	<i>Entièrement.</i>	amtiêremãm.
A meio.	<i>A demi.</i>	a demí.
Pouco mais, ou me- nos.	<i>A peu près.</i>	a peu pré.
Infinitamente.	<i>Infiniment.</i>	émfinímãm.